株式会社翻訳センター
2016年3月期第2四半期　決算説明会

2015年11月19日

株式会社翻訳センター（ジャスダック　証券コード：2483）

Copyright Honyaku Center Inc. All Rights Reserved.

本日のご説明内容

Ⅰ.２０１６年３月期第２四半期　実績

Ⅱ.２０１６年３月期　見通し

Ⅲ.今後の戦略～第三次中期経営計画 重点施策

Copyright Honyaku Center Inc. All Rights Reserved.

Ⅰ.２０１６年３月期第２四半期　実績

Copyright Honyaku Center Inc. All Rights Reserved.

1. ２０１６年3月期第２四半期　業績

単位：百万円、%、円

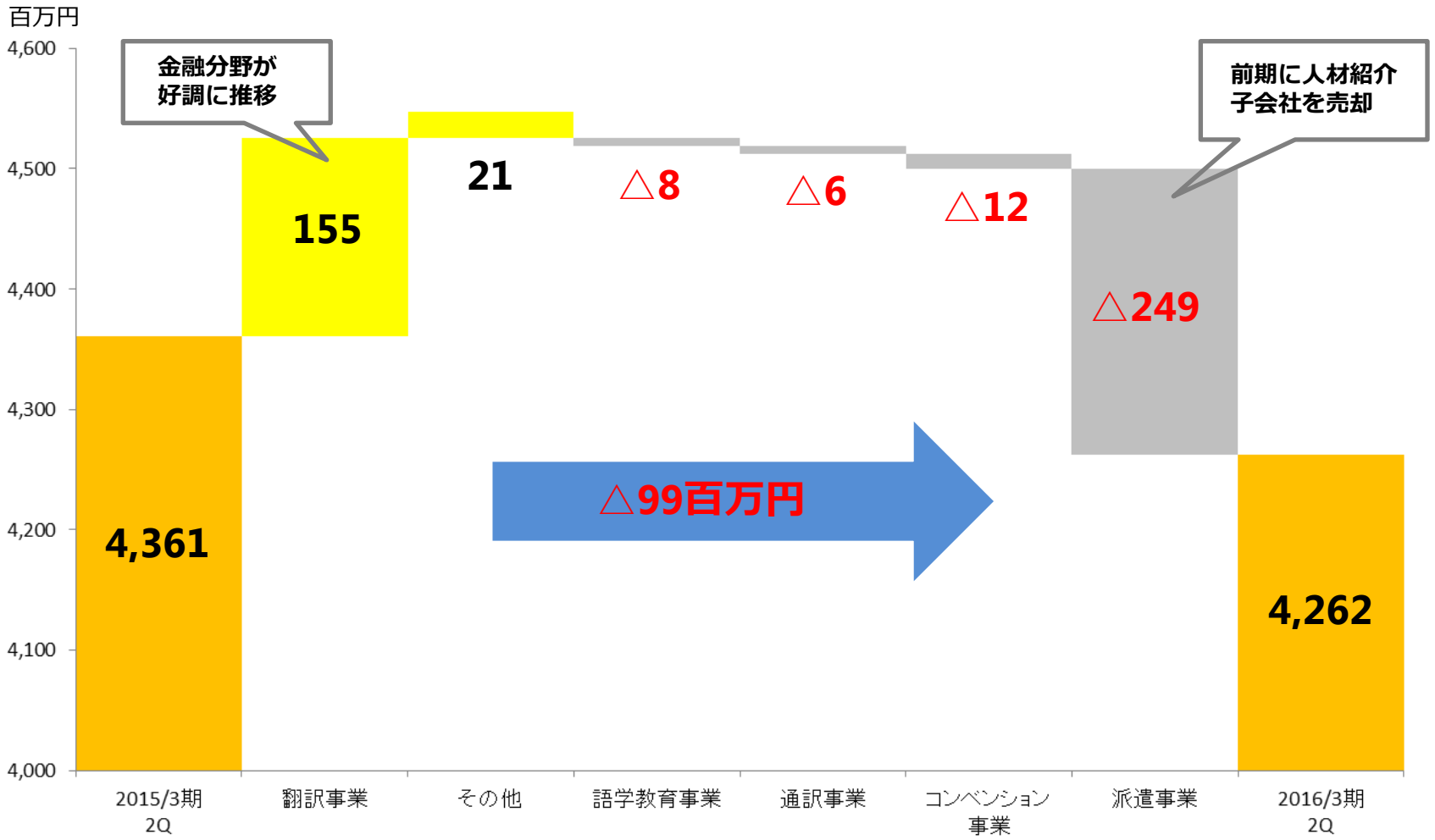
	2015/3期 2Q	2016/3期 2Q	増減	伸率
売上高	4,361	4,262	△ 98	△2.2
営業利益	154	134	△ 20	△12.9
経常利益	157	126	△ 30	△19.4
親会社株主に帰属する四半期純利益	86	61	△ 25	△28.9
一株当たり利益	51.50	36.60	△ 14.9	△28.9

※表中の百万円未満および小数点第二位は、全て切り捨てて表示しております。
※2016年3月期2Q実績においては、US1ドル＝120円、中国1元＝19円で換算しております。

■翻訳事業は堅調に推移するも、派遣事業の売上高減少が影響

Copyright Honyaku Center Inc. All Rights Reserved.

2. セグメント別動向（売上高）



Copyright Honyaku Center Inc. All Rights Reserved.

HONYAKU CENTER
New Standards in Translation

3．事業別売上高

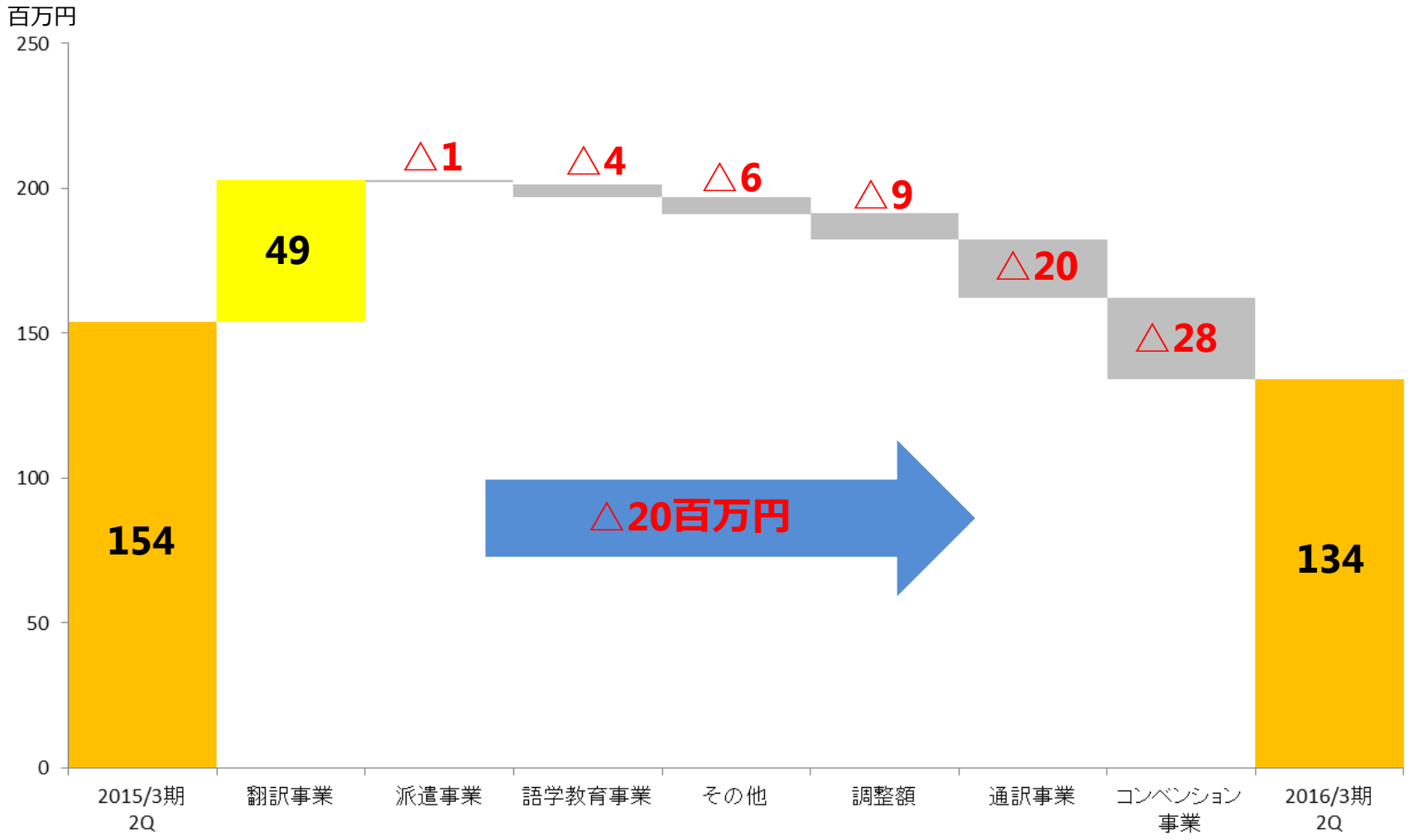
単位：百万円、%

	2015/3期 2Q	売上比	2016/3期 2Q	増　減	伸　率	売上比
翻訳事業	3,052	70.0	3,207	155	5.0	75.2
特　許	846	19.4	875	29	3.5	20.5
医　薬	1,063	24.4	1,097	34	3.1	25.7
工　業・ローカライゼーション	878	20.1	902	24	2.7	21.2
金融・法務	264	6.1	331	67	25.3	7.8
派遣事業	694	15.9	445	△ 249	△35.8	10.4
通訳事業	300	6.9	294	△ 6	△2.0	6.9
語学教育事業	114	2.6	106	△ 8	△6.7	2.5
コンベンション事業	148	3.4	136	△ 12	△8.3	3.2
その他	51	1.2	72	21	42.5	1.7
売上高合計	4,361	100.0	4,262	△ 99	△ 2.2	100.0

※表中の百万円未満および小数点第二位は、全て切り捨てて表示しております。

Copyright Honyaku Center Inc. All Rights Reserved.

4.セグメント別動向（利益）



Copyright Honyaku Center Inc. All Rights Reserved.

HONYAKU CENTER
New Standards in Translation

5．損益計算書

単位：百万円、%

	2015/3期 2Q	売上比	2016/3期 2Q	増減	伸率	売上比
売上高	4,361	100.0	4,262	△ 98	△2.2	100.0
売上原価	2,433	55.9	2,459	25	1.0	57.7
売上総利益	1,927	44.1	1,803	△ 124	△6.4	42.3
販売費及び一般管理費	1,773	40.6	1,669	△ 104	△5.8	39.2
人件費	1,288	72.6	1,194	△ 94	△7.3	71.5
人件費以外	485	27.3	475	△9	△2.0	28.4
営業利益	154	3.5	134	△ 20	△12.9	3.1
営業外収益	3	0.1	1	△1	△54.6	0.0
営業外費用	0	0.0	8	8	－	0.2
経常利益	157	3.6	126	△ 30	△ 19.4	3.0
親会社株主に帰属する四半期純利益	86	1.9	61	△ 25	△ 28.9	1.4

※表中の百万円未満および小数点第二位は、全て切り捨てて表示しております。
※人件費・人件費以外の構成比は販管費に対する構成比を表示しております。

Copyright Honyaku Center Inc. All Rights Reserved.

HONYAKU CENTER New Standards in Translation

6．貸借対照表・キャッシュフロー計算書

単位：百万円、%

	2015/3期	2016/3期 2Q	増減
（資産の部）			
流動資産	3,856	3,539	△ 316
固定資産	645	606	△ 38
資産合計	**4,501**	**4,146**	**△ 355**
（負債の部）			
流動負債	1,545	1,227	△ 317
固定負債	141	119	△ 21
負債合計	**1,686**	**1,347**	**△ 338**
（純資産の部）			
Ⅰ．株主資本	2,767	2,748	△ 19
Ⅱ．その他の包括利益累計額	47	50	3
純資産合計	**2,815**	**2,798**	△ 16
負債純資産合計	**4,501**	**4,146**	**△ 355**

	2015/3期 2Q	2016/3期 2Q	増減
税金等調整前当期純利益	157	126	△ 31
営業活動によるキャッシュフロー合計	108	△ 35	△ 143
投資活動によるキャッシュフロー合計	15	△ 37	△ 52
財務活動によるキャッシュフロー合計	△84	△ 88	△ 4
現金及び現金同等物の増加額（△は減少）	33	△ 159	△ 192
現金及び現金同等物の四半期末残高	1,556	1,763	207

※表中の百万円未満および小数点第二位は、全て切り捨てて表示しております。

Copyright Honyaku Center Inc. All Rights Reserved.

HONYAKU CENTER New Standards in Translation

Ⅱ.２０１６年３月期　見通し

Copyright Honyaku Center Inc. All Rights Reserved.

１．２０１６年３月期　業績予想

単位：百万円、%、円

	2015/3期	2016/3期（予）	増減	伸率	3-4Q累計（予）	増減	伸率
売上高	9,191	9,500	308	3.3	5,237	407	8.4
営業利益	504	550	45	8.9	415	65	18.6
経常利益	502	550	47	9.4	423	77	22.5
親会社株主に帰属する当期純利益	283	320	36	13.0	258	62	31.6
一株当たり純利益	168.00	189.96	－	－	－	－	－
一株当たり配当金	48	53	－	－	－	－	－

※表中の百万円未満および小数点第二位は、全て切り捨てて表示しております。
※ 2016年3月期予想においては、US1ドル＝119円、中国1元＝19円で換算しております。

■ 売上高、営業利益、経常利益、当期純利益は過去最高の更新を見込む

Copyright Honyaku Center Inc. All Rights Reserved.

HONYAKU CENTER New Standards in Translation

２．２０１６年３月期　事業別売上高　予想

単位：百万円、％

	2015/3期	売上比	2016/3期（予）	増　減	伸　率	売上比
翻訳事業	6,493	70.6	6,970	477	7.3	73.4
特　許	1,730	18.8	1,760	29	1.6	18.5
医　薬	2,257	24.5	2,530	272	12.0	26.6
工業・ローカライゼーション	1,911	20.7	2,030	118	6.2	21.4
金融・法務	594	6.4	650	55	9.4	6.8
派遣事業	1,310	14.2	1,010	△300	△22.9	10.6
通訳事業	646	7.0	680	33	5.2	7.2
語学教育事業	214	2.3	200	△14	△6.9	2.1
コンベンション事業	410	4.4	430	19	4.7	4.5
その他	115	1.2	210	94	81.2	2.2
売上高合計	9,191	100.0	9,500	308	3.3	100.0

※表中の百万円未満および小数点第二位は、全て切り捨てて表示しております。

Copyright Honyaku Center Inc. All Rights Reserved.

３．２０１６年3月期　損益計算書　予想

単位：百万円、%

	2015/3期	売上比	2016/3期（予）	増減	伸率	売上比
売上高	9,191	100.0	9,500	308	3.3	100.0
売上原価	5,090	55.3	5,360	269	5.2	56.4
売上総利益	4,100	44.6	4,140	39	0.9	43.6
販売費及び一般管理費	3,595	39.1	3,590	△5	△0.1	37.8
営業利益	504	5.4	550	45	8.9	5.8
営業外収益	6	0.0	－	△6	－	－
営業外費用	8	0.0	－	△8	－	－
経常利益	502	5.4	550	47	9.4	5.8
親会社株主に帰属する当期純利益	283	3.0	320	36	13.0	3.4

※表中の百万円未満および小数点第二位は、全て切り捨てて表示しております。

Copyright Honyaku Center Inc. All Rights Reserved.

Ⅲ.今後の戦略～第三次中期経営計画 重点施策

Copyright Honyaku Center Inc. All Rights Reserved.

1．顧客満足度向上のための分野特化戦略の更なる推進

（1）分化型マーケティングの推進により、翻訳市場内でのシェア拡大を図る

■分野・ドキュメント別の分化型マーケティング活動の実施

分化型マーケティング

【医薬】
開発ステージに合わせた
各種専門文書の制作能力の向上

【特許】
企業知財、特許事務所、それぞれ異なる
ニーズに対応する商品・サービスの展開

【工業・ローカライゼーション】
ローカライズ機能の活用による
重点4セクターの販路拡大

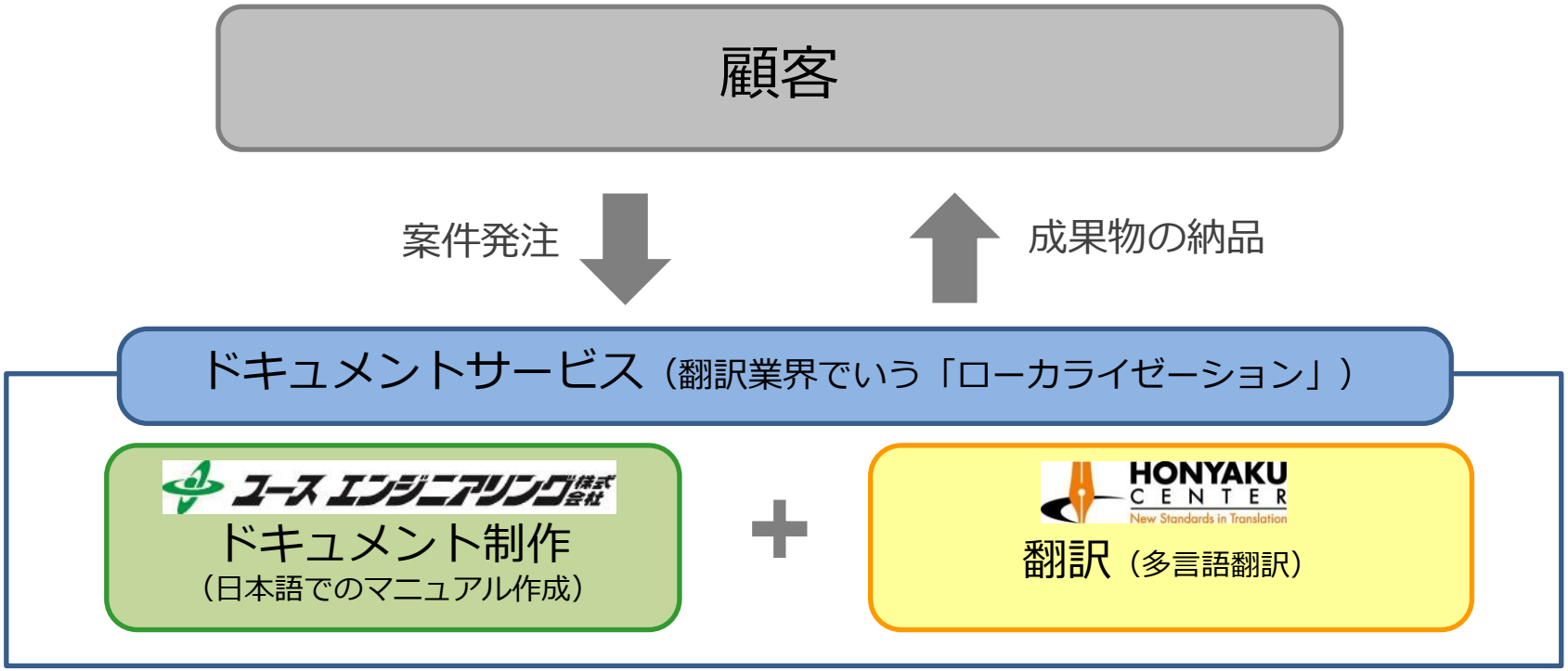
【金融・法務】
グループ・分野間でのクロスセールスにより
企業の管理系部署との取引拡大

Copyright Honyaku Center Inc. All Rights Reserved.

1．顧客満足度向上のための分野特化戦略の更なる推進

（3）ドキュメントサービスにおいてワンストップで対応できる制作体制を整備

ユースエンジニアリング（株）とドキュメントサービス事業における業務提携契約を締結



Copyright Honyaku Center Inc. All Rights Reserved.

2．ビジネスプロセスの最適化による生産性向上

- 翻訳支援ツールの活用
- ICTの積極導入：基幹業務統合システム（SOLA）改修
- 働き方の多様化：在宅勤務制度の試験導入

Copyright Honyaku Center Inc. All Rights Reserved.

3．ランゲージサービスにおけるグループシナジーの最大化

（1）コンベンション事業

（第7回太平洋・島サミット　全体会議）

■受注実績

2013年6月	第5回アフリカ開発会議（TICADⅤ）	横浜
2015年5月	第7回太平洋・島サミット（PALM7）	福島
2016年3月	第89回日本薬理学会年会	横浜
2016年5月	第19回日本臨床救急医学会総会	郡山
2016年6月	第99回ライオンズクラブ国際大会	福岡
2016年10月	第40回国際外科学会世界総会（ICS2016）	京都
2017年10月	第44回日本肩関節学会	東京
2017年	第38回日本臨床薬理学会	横浜

Copyright Honyaku Center Inc. All Rights Reserved.

3．ランゲージサービスにおけるグループシナジーの最大化

（2）多言語コンタクトセンター事業

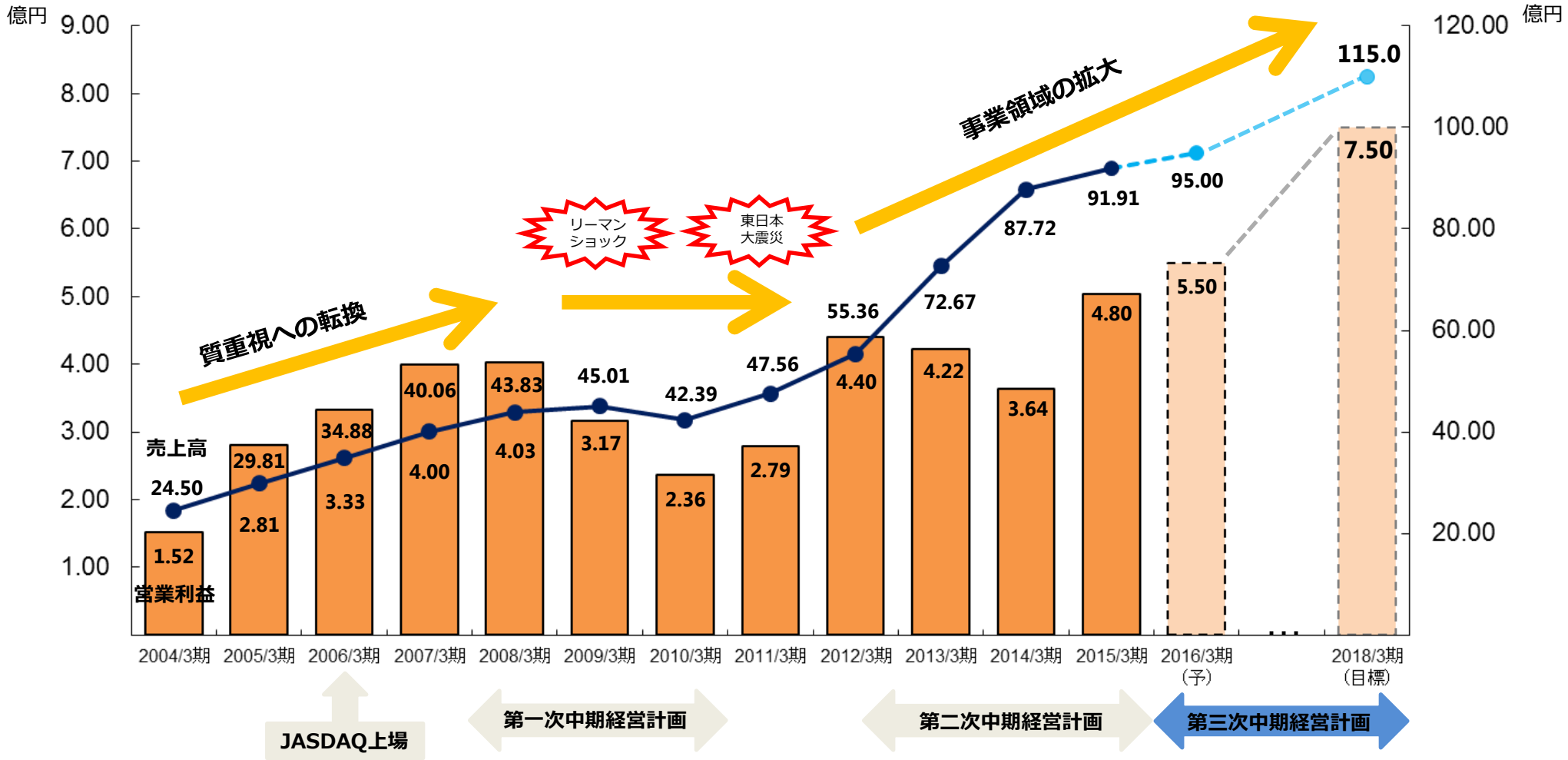
■会社概要　ランゲージワン（株）
■設立年月　2015年4月
■出資比率　翻訳センター　49%

■サービスメニュー
- 電話通訳（三者通話）
- カスタマーサポート／ヘルプディスク（二者通話）
- メール翻訳
- テレマーケティング
- スポット電話通訳
- 映像通訳

■増加するインバウンドニーズへの対応を契機に外国語コミュニケーションのためのインフラ整備を目指す

Copyright Honyaku Center Inc. All Rights Reserved.

4．業績推移



Copyright Honyaku Center Inc. All Rights Reserved.

5．世界の語学サービス会社ランキング2015

当社グループは、4年連続でアジアで1位にランクイン

順位	会社名	所在国	特徴
1	Lionbridge Technologies	US	MLV（マルチ・ランゲージ・ベンダー）
2	TransPerfect / Translations.com	US	取扱分野が当社と類似
3	HP ACG	FR	ヒューレッドパッカードの語学サービス部門
4	LanguageLine Solutions	US	
5	SDL	UK	翻訳支援ツール「Trados」発売元
6	STAR Group	CH	MLV（マルチ・ランゲージ・ベンダー）
7	RWS Group	UK	特許調査会社
8	euroscript International S.A.	LU	
9	Welocalize, Inc.	US	MLV（マルチ・ランゲージ・ベンダー）
10	Moravia	CZ	
11	CyraCom International Limited	US	医療系に特化した通訳会社
12	Hogarth Worldwide Ltd	UK	広告制作会社
13	CLS Communication	CH	
14	**Honyaku Center Inc.**	**JP**	**翻訳、通訳、派遣、コンベンション、通訳者・翻訳者教育など外国語サービスの総合プロバイダー**

＊色つきセルは上場企業

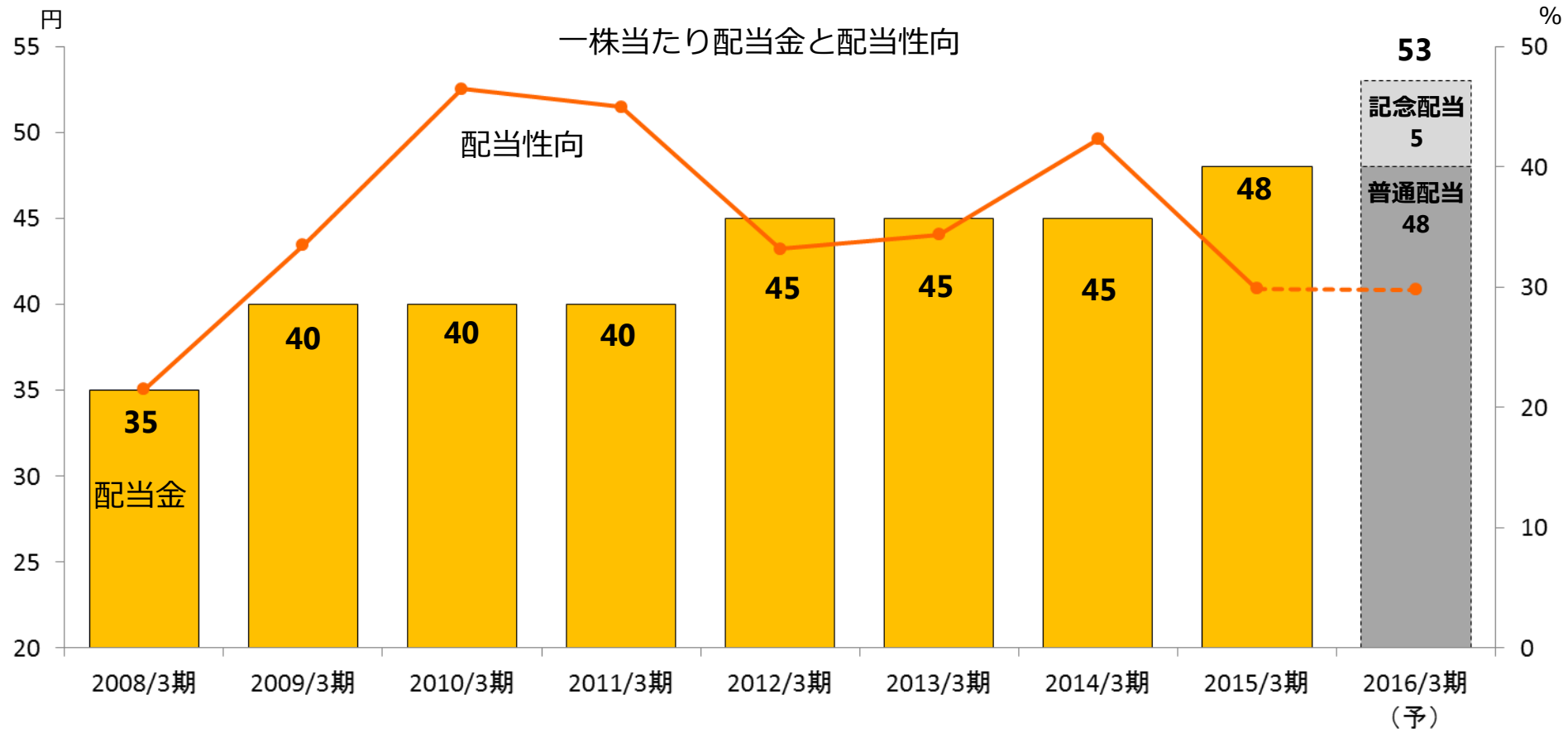
（出典：Common Sense Advisory 「The Top 100 Language Service Providers in 2015」）

Copyright Honyaku Center Inc. All Rights Reserved.

HONYAKU CENTER New Standards in Translation

6．株主還元

利益成長に応じた継続的な増配を志向



Copyright Honyaku Center Inc. All Rights Reserved.

株式会社翻訳センター　経営企画室

TEL:03-6369-9963　E-mail:info@honyakuctrc.co.jp
URL：http://www.honyakuctr.com/

本資料は、業績に関する情報の提供を目的としたものであり、当社が発行する有価証券の投資を勧誘するものではありません。
本資料に掲載された意見や予測等は資料作成時点での当社の判断であり、その情報の正確性、完全性を保証し、または
約束するものではなく、また今後、予告なしに変更されることがあります。

Copyright Honyaku Center Inc. All Rights Reserved.

参考資料

Copyright Honyaku Center Inc. All Rights Reserved.

1．事業セグメントおよびグループ会社　一覧

	翻訳事業	通訳事業	派遣事業	コンベンション事業	語学教育事業	その他
翻訳センター	●					
アイ・エス・エス		●	●	●		
アイ・エス・エス・インスティテュート					●	
国際事務センター	●					
外国出願支援サービス						●
パナシア	●					
HC Language Solutions, Inc.	●					
北京東櫻花翻訳有限公司	●					

※2016年4月設立のランゲージワン（株）（多言語コンタクトセンター事業）は持分法適用会社につき、事業セグメントには含まれておりません。

Copyright Honyaku Center Inc. All Rights Reserved.

HONYAKU CENTER
New Standards in Translation

2．連結業績推移

	2010/3期	2011/3期	2012/3期	2013/3期	2014/3期	2015/3期
売上高（千円）	4,239,171	4,756,866	5,536,856	7,267,836	8,772,038	9,191,266
経常利益（千円）	239,029	270,227	439,768	422,900	359,938	502,660
当期純利益（千円）	105,608	139,722	227,792	220,180	179,002	283,004
資本金（千円）	399,818	588,443	588,443	588,443	588,443	588,443
発行済株式総数（株）（※１）	13,095	16,845	16,845	16,845	1,684,500	1,684,500
純資産額（千円）	1,657,438	2,120,691	2,304,236	2,463,102	2,587,974	2,815,102
総資産額（千円）	2,366,574	3,119,860	3,431,582	3,822,548	4,063,169	4,501,693
自己資本比率（%）	70.0	67.9	67.0	64.3	63.6	62.5
売上高経常利益率（%）	5.6	5.6	7.9	5.8	4.1	5.4
従業員数（人）（※２）	214	225	254	369	392	405
登録者数（人）（※３）	2,993	3,358	3,389	3,813	4,061	4,203

※１　2013年4月1日付で普通株式1株につき100株の株式分割を実施
※２　連結正社員数
※３　翻訳センター単体登録者数（2015年11月より変更）

Copyright Honyaku Center Inc. All Rights Reserved.

3．事業別業績推移

単位：百万円

	2010/3期	2011/3期	2012/3期	2013/3期	2014/3期	2015/3期
翻訳事業	4,239	4,756	5,536	5,801	6,155	6,493
特許	1,337	1,331	1,522	1,684	1,713	1,730
医薬	1,488	1,528	1,819	1,902	2,113	2,257
工業・ローカライゼーション	914	1,249	1,548	1,741	1,799	1,911
金融・法務	360	454	433	472	529	594
派遣事業（※）	–	–	–	858	1,348	1,310
通訳事業（※）	–	–	–	267	584	646
語学教育事業（※）	–	–	–	108	208	214
コンベンション事業（※）	–	–	–	–	–	410
その他	137	192	212	232	475	115
売上高合計	4,239	4,756	5,536	7,267	8,772	9,191

※ 2012年9月にISSをグループ化したことによる報告セグメント追加

Copyright Honyaku Center Inc. All Rights Reserved.

4．損益計算書　推移

単位：百万円、%

	2010/3期	構成比	2011/3期	構成比	2012/3期	構成比	2013/3期	構成比	2014/3期	構成比	2015/3期	構成比
売上高	**4,239**	100.0	**4,756**	100.0	**5,536**	100.0	**7,267**	100.0	**8,722**	100.0	**9,191**	100.0
売上原価	**2,301**	54.3	**2,701**	56.8	**3,115**	56.3	**4,057**	55.8	**4,949**	56.4	**5,090**	55.3
売上総利益	**1,937**	45.7	**2,055**	43.2	**2,421**	43.7	**3,210**	44.2	**3,822**	43.5	**4,100**	44.6
販売費及び一般管理費	**1,700**	40.1	**1,775**	37.3	**1,981**	35.8	**2,787**	38.4	**3,458**	39.4	**3,595**	39.1
営業利益	**236**	5.6	**279**	5.9	**440**	8.0	**422**	5.8	**364**	4.1	**504**	5.4
営業外収益	**2**	0.0	**1**	0.0	**2**	0.0	**3**	0.0	**2**	0.0	**6**	0.0
営業外費用	**0**	0.0	**11**	0.2	**3**	0.1	**3**	0.0	**6**	0.0	**8**	0.0
経常利益	**239**	5.6	**270**	5.7	**439**	7.9	**422**	5.8	**359**	4.0	**502**	5.4
特別損益	**△37**	-	**△5**	0.1	**0**	0.0	**0**	0.0	**1**	0.0	**35**	0.3
税金等調整前当期純利益	**202**	4.8	**264**	5.6	**439**	7.9	**422**	5.8	**358**	4.1	**538**	5.8
当期純利益	**105**	2.5	**139**	2.9	**227**	4.1	**220**	3.0	**179**	2.0	**283**	3.0
販売費及び一般管理費	**1,700**	100.0	**1,775**	100.0	**1,981**	100.0	**2,787**	100.0	**3,458**	100.0	**3,595**	100.0
人件費	**1,219**	71.7	**1,242**	70.0	**1,419**	71.6	**1,945**	69.7	**2,394**	69.2	**2,622**	72.9
人件費以外	**481**	28.3	**533**	30.0	**562**	28.4	**842**	30.2	**1,064**	30.7	**973**	27.1

※１　2011年3月期に加工費の振替方法を変更

Copyright Honyaku Center Inc. All Rights Reserved.

5．貸借対照表　推移

単位：百万円

	2010/3期	2011/3期	2012/3期	2013/3期	2014/3期	2015/3期
（資産の部）						
流動資産	1,940	2,708	3,058	3,113	3,299	3,856
固定資産	425	411	372	709	763	645
資産合計	**2,366**	**3,119**	**3,431**	**3,822**	**4,063**	**4,501**
（負債の部）						
流動負債	582	858	975	1,181	1,279	1,545
固定負債	127	140	152	178	196	141
負債合計	**709**	**999**	**1,127**	**1,359**	**1,475**	**1,686**
（純資産の部）						
Ⅰ．株主資本	1,662	2,127	2,312	2,456	2,560	2,767
Ⅱ．その他の包括利益累計額	△4	△6	△10	1	27	47
Ⅲ．少数株主持分	－	－	2	4	－	－
純資産合計	**1,657**	**2,120**	**2,304**	**2,463**	**2,587**	**2,815**
負債純資産合計	**2,366**	**3,119**	**3,431**	**3,822**	**4,063**	**4,501**

Copyright Honyaku Center Inc. All Rights Reserved.